

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного
института языков имени Сотима Улугзода
к.п.н., доцент Раджабзода М. Г.

« » _____ 2020 года

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода о кандидатской диссертации Ахмедовой Дилфузы Хусиновны на тему «Национальная специфика концепта «еда» в таджикском и китайском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Современное состояние научной разработки актуальных проблем языкознания, перспективы общего развития теории когнитивной лингвистики, как нового этапа изучения сложных отношений языка и мышления - вызывают необходимость поиска лингвистических новаций, нового взгляда на предшествующие проблемы и вовлекают в орбиту научных исследований по лингвистике множество вопросов, не изученных или недостаточно изученных в сопоставительном плане.

В современной сопоставительной лингвистике пристальное внимание уделяется различным аспектам исследования проблематики, связанной с изучением концептов и концептосфер, национальной языковой картины мира, полевой организации концептов, их метафоризации, с учётом проявлений национальной специфики концептов. Особую значимость это имеет для изучения особенностей национального сознания и ментальности, содержания ментальных единиц, для достоверного описания концептосферы человека.

Диссертационная работа Ахмедовой Дилфузы Хусиновны посвящена исследованию семантического поля концепта «еда» в таджикской и китайской языковых культурах. Концепт представляет собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несет комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету.

Диссертация Ахмедовой Д.Х. посвящена исследованию языковой объективации концепта *еда* в таджикском и китайском языках на материале лексикографических источников, национальных корпусов, фразеологизмов, паремий в сопоставляемых языках. В диссертации Ахмедовой Д.Х. концепт *еда* в подвергнут разностороннему анализу в изучаемых языках.

Обосновывая актуальность предпринятого исследования, диссертант отмечает, что Таджикистан и Китай являются соседними государствами, и в последнее десятилетие отчётливо наблюдается расширение взаимодействия Таджикистана и Китая, что вызывает необходимость изучения языковой картины мира китайцев, ценностных доминант в лингвокультуре данного народа, национального менталитета. Сопоставление вышеуказанных аспектов проводится в целях способствования понимания друг друга и улучшения процесса межкультурной коммуникации двух народов. Концепт «еда» считается универсальным концептом, характерным для всех народов мира, однако обладает национальной спецификой, присущей каждой лингвокультуре.

Теоретические основы исследования составляют ряд принципов и положений когнитивной лингвистики и лингвоконцептологии, а именно исследование концепта *еда* в лингвокультурном аспекте.

Объектом данного диссертационного исследования является понятие «еда» как фрагмент концептуальной картины мира таджикского и китайского языков, представленной в национальных корпусах, а также в паремиологии и фразеологии, а предметом - вербальные формы объективации данного концепта.

Материал исследования достаточно объёмный и включает данные толковых, фразеологических, переводных и других словарей таджикского и китайского языков, а также данные национального корпуса китайского языка и материалов к Национальному корпусу таджикского языка.

Композиция работы логична и способствует решению поставленных задач и достижению главной цели исследования. Целью данной работы является установление национальной специфики концепта «еда» в китайском языковом сознании, выявление смыслового содержания концепта «еда» по данным лексикографических источников. Автор ставит перед собой конкретные задачи, основными из которых являются: проведение анализа слов и выражений, объективирующих концепт «еда»; выявление семантического поля концепта «еда» в изучаемых языках; изучение фразеологических единиц, объективирующих концепт «еда» в двух лингвокультурах; определение национальной специфики концепта «еда» в таджикском и китайском языковом сознании.

Очевидна научная новизна данного диссертационного исследования. Автором впервые проведена языковая объективация изучаемого концепта в лексикографических источниках, национальных корпусах, паремиологическом и фразеологическом фондах таджикского и китайского языков. Показано различие концепта «еда» в таджикском и китайском языках с точки зрения национальной специфики.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что изучение языковой картины мира и ментального лексикона таджиков и сопоставительное изучение концепта «еда» позволяет внести определенный вклад в решение проблем лингвокогнитологии. В исследовании показаны особенности видения мира носителями таджикского и китайского языков и намечены пути дальнейшего исследования концепта, что дает возможность выявления скрытых специфических значений.

Особенно подчеркнем практическую значимость исследования. Она заключается в том, что результаты данного исследования могут быть использованы при написании учебников и учебных пособий по курсу «когнитивная лингвистика», при составлении словарей, а также в теории и практике перевода, в лекционных курсах по лингвистике данных языков, сравнительной типологии таджикского, китайского и русского языков, при написании дипломных работ и магистерских диссертаций.

Для решения задач автором использовалась необходимая для подобного исследования методология, в частности, методы лингвокогнитивного анализа, когнитивной интерпретации, а также специальные исследовательские процедуры толкования значения имени концепта и ближайших обозначений, такие как: дефинирование - выделение смысловых признаков; паремиологический анализ; выявление семного состава ключевого слова, а также сопоставительный метод. Работа основана на изучении и обобщении достижений таджикской, российской и зарубежной литературы, которые нашли своё отражение в трудах, посвященных сопоставительному анализу таджикского языка с другими языками. Немаловажно, что диссертант приводит обзор не только зарубежных и российских трудов в области когнитивной лингвистики, но и проводит анализ научных работ таджикских ученых – лингвоконцептологов, что является важным ресурсом при дальнейшем изучении теоретических основ и истории изучения вопроса.

Диссертация прошла достаточную апробацию: основные результаты научного исследования, теоретические положения и выводы были представлены в виде докладов на круглых столах и конференциях различного

уровня. По теме исследования опубликовано 5 статей, 3 из них – в журналах, входящих в реестр ВАК РФ.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений. Приложения содержат классификации и графические иллюстрации.

Во введении определены объект и предмет исследования, обоснованы его актуальность и новизна, указаны цель и задачи, отмечена теоретическая и практическая значимость, описаны источники изучаемого материала и методы его исследования, выявлены основной и дополнительный речевой материал, и основной итог работы, сформулированы положения, выносимые на защиту, представлены способы апробации ключевых положений и выводов диссертации.

Первая глава диссертационной работы «Современное состояние и перспективы развития лингвокультурологии и лингвокогнитологии» разделена на четыре раздела и посвящена критическому обзору специализированных научных источников в области лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, психолингвистики, когнитивной лингвистики. Проводится анализ концепта, выполняющего роль ключевой единицы лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

Вторая глава «Языковая объективация концепта «еда» в таджикском и китайском языках» включает шесть разделов. В первых трех разделах проводится анализ лексической объективации концепта «еда» в двух языках, а также их сопоставление. Автор, опираясь на лексикографические источники, приводит эквиваленты лексемы «еда» в двух языках; рассматривает все выявленные слова и их значения, далее их сопоставляет. В первом разделе проводится аналогичная работа по отношению к таджикскому языку на материале словарных определений в разных лексикографических источниках и материалов к Национальному корпусу таджикского языка. Проведённый по данным национального корпуса китайского языка анализ во втором разделе наглядно выявляет структуру исследуемого концепта в данном языке, и выделяет ядро данного концепта, ближнюю и дальнюю периферию.

При исследовании фразеологической и паремиологической объективации концепта «еда» в таджикском языке второй главы диссертации приводится достаточное количество примеров из паремиологического фонда таджикского языка.

Третья глава «Сопоставительный анализ семантического поля «еда» в таджикском и китайском языках» состоит из шести разделов. Первые три раздела посвящены исследованию семантического поля «еда» в двух языках,

проводится классификация блюд на несколько групп в каждой лингвокультуре, а также их сопоставление. Четвёртый, пятый и шестой разделы третьей главы посвящены исследованию национальной специфики концепта «еда» и её сопоставлению в изучаемых языках.

Рассматривая текст диссертации, можно сделать существенные выводы, что объективность и достоверность результатов обусловлена, во-первых, основательной теоретической базой исследования, во-вторых, применяемыми методами и приёмами, в-третьих, адекватными решёнными задачами и полученными результатами. Диссертационная работа имеет логическую структуру, отличается последовательностью. Положения, вынесенные диссертантом на защиту, сформулированы чётко и доказаны убедительно.

Отмечая высокий уровень представленного исследования, следует сказать, что оно не лишено некоторых недостатков:

1) Семантическая классификация основана лишь на одной книге В. Ходжиева, которая отражает особенности *еды* и порядок приема пищи в советском обществе. Между тем, есть и другие кулинарные книги, и классические труды, в которых отражены традиции *еды* и кулинарные пристрастия таджиков, на них надо было также обратить внимание.

2) Было бы неплохо рассмотреть глубже вопрос о связи *еды* и традиционной китайской медицины, развитие пищевых привычек на протяжении истории Китая. Можно порекомендовать автору в будущем осуществить это в рамках монографии.

3) Имеется некоторое количество опечаток и технических ошибок, не искажающие сути изложения (например: стр. 85, 87, 117).

Однако указанные недостатки носят частный характер, и сделанные замечания ни в коей мере не снижают общей научной значимости предпринятого диссертационного исследования.

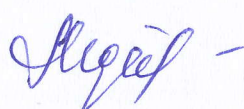
На основании проведенного анализа диссертации и автореферата можно судить о том, что автором проведена серьёзная, многоэтапная научно-исследовательская работа, в результате которой **Ахмедова Дилфуза Хусиновна** пришла к важным, ценным, новым для лингвистики выводам. Автореферат отражает основное содержание диссертации. Публикации автора по теме диссертации с исчерпывающей полнотой отражают также суть проведенного исследования.

Таким образом, диссертационное исследование Ахмедовой Дилфузы Хусиновны на тему «Национальная специфика концепта «еда» в таджикском

и китайском языках» является завершённым исследованием, отвечает требованиям ВАК РФ, и его автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

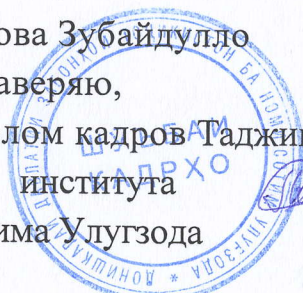
Отзыв обсужден на заседании кафедры английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода (Протокол №9 от 27.04.2020 г).

Заведующий кафедрой
английской филологии,
кандидат филологических
наук, доцент



Мусоямов Зубайдулло
Муминшоевич

Подпись Мусоямова Зубайдулло
Муминшоевича заверяю,
Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института
языков имени Сотима Улугзода



Наджмудинов Шохиддин
Мирзомудинович

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6
Тел.: (+992) 37 232 50 29,
Моб.: (+992) 988135110
Эл.почта: zubaidullo@gmail.com

04.05.2020 г.

Список

опубликованных и приравненных к ним научных и учебно-методических работ преподавателей кафедры английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода за последние 5 лет (2016-2020)


№	Наименование работы	Форма работы	Выходные данные	Ф.И.О.	Объем работы
1.	О систематизации терминов компьютерной технологии (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/3 (203), – Душанбе, Сино, 2016. - 99-104 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
2.	Об истории формирования компьютерной терминологии.(на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 35-41 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
3.	О терминологии программного обеспечения в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 76-83 с.	Мусоямов З. М.	0,4 п.л.
4.	Займствование как основной способ пополнения национальной компьютерной терминологии. (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1. – Душанбе, Сино, 2017. – 17-22 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
5.	Структурно-сопоставительный анализ полилексемных терминов программного обеспечения компьютерных технологий таджикского и английского языков (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2018. – 84-89 с.	Мусоямов З. М., Назарзода М.	0,4 п.л.
6.	Анализ терминов-аббревиатур программного обеспечения	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. –	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.

	компьютерных технологий таджикского и английского языков		Душанбе, Сино, 2020. – 66-73 с.		
7.	Категория числа имен существительных в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1 – Душанбе, Сино, 2019. – 120-127 с.	Иматшоева М.	0,25 п.л.
8.	Морфологические признаки имя существительного в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4 – Душанбе, Сино, 2020. – 120-127 с.	Иматшоева М.	0,4 п.л.
9.	К вопросу об определенности и неопределенности имен существительного в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4\7. – Душанбе, Сино, 2018. – 111-119 с.	Иматшоева М.	0,6 п.л.
10.	О понятии переводческой эквивалентности (на материале английского и таджикского языков)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №3. – Душанбе, Сино, 2019. – 81-86 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п.л.
11.	О понятии межязыковых соответствий (на примере английского и таджикского языков)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4. – Душанбе, Сино, 2019. – 71-75 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п.л.
12.	О понятии единиц безэквивалентной лексики и способах их перевода с английского на таджикский языки (Оид ба мафхуми вохидҳои луғавии бемуодил ва роҳу усули тарҷумай онҳо аз забони англисӣ ба забони тоҷикӣ)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2019. – 145-149 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п.л.
13.	Взгляды переводчиков по отношению к классификации единиц	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. –	Кесамирова С.Р.	0,3 п.л.

<p>безэжвивалентной лексики (на примере английского и таджикского языков) (Акидаҳои тарҷумашиносон оид ба таснифоти воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ))</p>		<p>Душанбе, Сино, 2019. – 78-84 с.</p>		
<p>14. О понятии неполных переводных соответствиях в английском и таджикском языках (Оид ба мафҳуми муодилокии нопурраи тарҷумавӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ)</p>	<p>Печатная</p>	<p>Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №7. – Душанбе, Сино, 2019. – 81-86 с.</p>	<p>Кесамирова С.Р.</p>	<p>0,3 п. л.</p>
<p>15. Лакунъ как явление безэжвивалентной лексики (на примере английского и таджикского языков) (Лақунаҳо ҳамчун падидаи воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ))</p>	<p>Печатная</p>	<p>Вестник педогогического университета. Серия филология №4. – Душанбе, Сино, 2019. – 120-125 с.</p>	<p>Кесамирова С.Р.</p>	<p>0,3 п. л.</p>
<p>16. Термины как одно из явлений безэжвивалентной лексики (на примере английского и таджикского языков) (Истилоҳ яке аз падидаҳои воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ))</p>	<p>Печатная</p>	<p>Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2020. – 88-94 с.</p>	<p>Кесамирова С.Р.</p>	<p>0,3 п. л.</p>
<p>17. Реалии – имена собственные и способы их перевода в английском и таджикском языках (Реалияхо – исмҳои хос ва роҳу)</p>	<p>Печатная</p>	<p>Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2020. – 120-126 с.</p>	<p>Кесамирова С.Р.</p>	<p>0,3 п. л.</p>

<p>24. Принципы номинации фармакофитонимической лексики в разноструктурных языках (на русском языке)</p>	<p>Печатная</p>	<p>Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2019. – №2, - 64-67 с.</p>	<p>Султонозда М.</p>	<p>0.4 п.л.</p>
--	-----------------	---	----------------------	-----------------

Заведующий кафедрой английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода, кандидат филологических наук, доцент



Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич

Подпись Мусоямова Зубайдулло Муминшоевича заверяю

Начальник отдела кадров Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода



Наджмулдинов Шохиддин Мирзомулдинович

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6
Тел.: (+992) 37 232 50 29,
Моб.: (+992) 988135110
Эл. почта: zubaidullo@gmail.com

04.05.2020 г.